

Amei Koll-Stobbe / Sebastian Knospe (eds.)

Language Contact Around the Globe

Proceedings of the LCTG3 Conference



Contents

<i>Amei Koll-Stobbe</i> : Series editor's introduction	vii
<i>Amei Koll-Stobbe and Sebastian Knospe</i> : Language Contact Around the Globe	ix
Part I: Contact-induced change. Linguistic borrowing and pseudo-borrowing	
<i>Donald Winford (Ohio State University)</i> : Toward an integrated model of contact-induced change	3
<i>Sylwester Jaworski (University of Szczecin)</i> : Contact-induced changes in Polish morphology	25
<i>Cristiano Furiassi (University of Turin)</i> : False Italianisms in English dictionaries and corpora	47
<i>Branka Drljača Margić (University of Rijeka)</i> : Contemporary English influence on Croatian: a university students' perspective	73
<i>Laura Zieseler and Amei Koll-Stobbe (University of Greifswald)</i> : At sea with standards? The pluricentric nature of English and its impact on non-native speakers' attitudes and language use	93
<i>Esme Winter-Froemel (University of Tübingen), Alexander Onysko (European Academy of Bozen / University of Klagenfurt) and Andreea Calude (University of Waikato)</i> : Why some non-catachrestic borrowings are most successful than others: a case study of English loans in German	119
Part II: From code-switching to language intertwining	
<i>Sebastian Knospe (University of Greifswald)</i> : Written code-switching in the German news magazine <i>Der Spiegel</i>	145
<i>Gerald Stell (Free University of Brussels / Research Foundation Flanders / University of Pretoria)</i> : Language alternation and ethnicity in a post-colonial context: code-switching as a 'non-White' register in South Africa	175
<i>Marisa Patuto, Laia Arnaus Gil, Nadine Eichler, Veronika Jansen, Anika Schmeißer and Natascha Müller (University of Wuppertal)</i> : Child-external and -internal factors in bilingual code-switching: Spanish, Italian, French and German	191
<i>Edward Gillian (Panstowa Wyższa Szkoła Zawodowa, Gorzów Wielkopolski)</i> : Light Warlpiri: an examination of some of the linguistic and non-linguistic developmental influences on this language	211

Part III: Language attitudes and linguistic power. Non-native/substandard varieties and minority languages

Dennis R. Preston (Oklahoma State University): DAMNED IF YOU DO, AND DAMNED IF YOU DON'T: the perception of languages and language varieties in a globalizing world 235

Martin Schweinberger (University of Greifswald)*: Frequency, dispersion and register variation of selected discourse-pragmatic particles in Singapore English 259

Heiko F. Marten (University of Tallinn): The 3-Circle-Model of English world-wide: Can it contribute to understanding the global position of German? 275

Birte Arendt (University of Greifswald): Language ideology of the European Union under a critical perspective: the example of the Regional Language Law German 299

László Marác (University of Amsterdam): Resiliencing Hungarian minority languages in the New Europe 319

Part IV: Linguistic landscapes. Multilingualism in public space

Svitlana Shakh (University of Hamburg): The linguistic landscapes of Ukraine at the crossroads of nationalism and regionalism 345

Phattharathanit Srichomthong (Maejo University): Language globalization in Northern Thailand 371

Yael Guilat (Oranim Academic College) and Shoshi Waksman (Levinsky College of Education, Tel Aviv): The linguistic landscape of Israel's military cemeteries as a field of symbolic contestation 387

Part V: Transcultural literacy. Language choice in literature and institutional settings

Karin Ebeling (University of Magdeburg): The Calibans write in English: an investigation of language in postcolonial and transcultural contexts 415

Antonia Unger (Viadrina University Frankfurt/Oder) and Jekaterina Nikitin (University of Jena): Crisis communication: an analysis of English originals and German translations of BP's corporate communication during the oil spill disaster in the Gulf of Mexico 429

Contributing authors 443

* Martin Schweinberger was affiliated with the University of Greifswald in 2011/12. He currently works at the University of Lüneburg.